

SOLEIL DAVID

UC Riverside Department of Comparative Literatures and Languages
2025 Colloquium Speaker Series

Shame and the Translator

This talk ruminates on shame and the heritage language translator. Shame can derail and delay translation, but it can also serve to jumpstart and sustain the work of translation. How does shame live and manifest in a heritage language translator? How can it limit us as translators and writers? How can we transform it so that it can serve our work?

The talk, "Shame and the Translator," takes cues from a panel on shame and translation David co-presented with the translators Bonnie Chau and Amanda L. Andrei at the 2023 ALTA Conference in Tucson, Arizona.



Soleil David is a poet and translator from the Philippines, and the author of the poetry chapbook *Equatorial* (Aklát Ulagad, 2024). She received a BA with high distinction from the University of California at Berkeley and an MFA from Indiana University Bloomington. She has been recognized with honors from the Bread Loaf Writers' and Translators' Conferences, PEN America, the Don Carlos Palanca Memorial Awards for Literature, and the National Endowment for the Arts. She is an editor at *The Margins*.

GUEST SPEAKER DETAILS

THURSDAY MARCH 6, 2025

TIME: 2:00 – 3:30 PM LOCATION: INTS 1111, IN-PERSON, UC RIVERSIDE

UCR Department of Comparative Literatures and Languages

(<https://complitlang.ucr.edu/>)

For questions, contact: Dr. Trisha Remetir (trishar@ucr.edu)